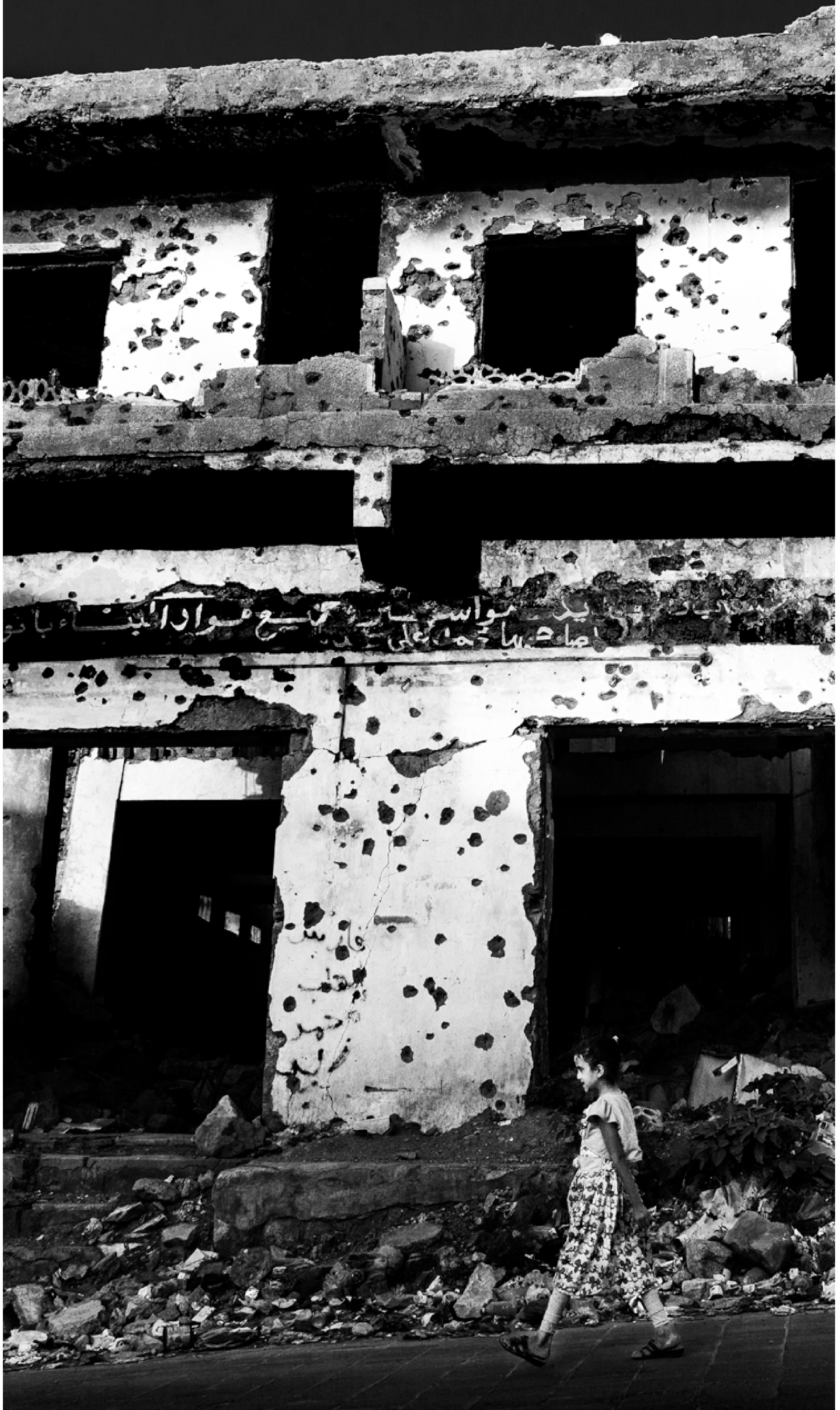


اليمن ..

بين سطور الحرب

YEMEN .. BETWEEN THE LINES OF WAR



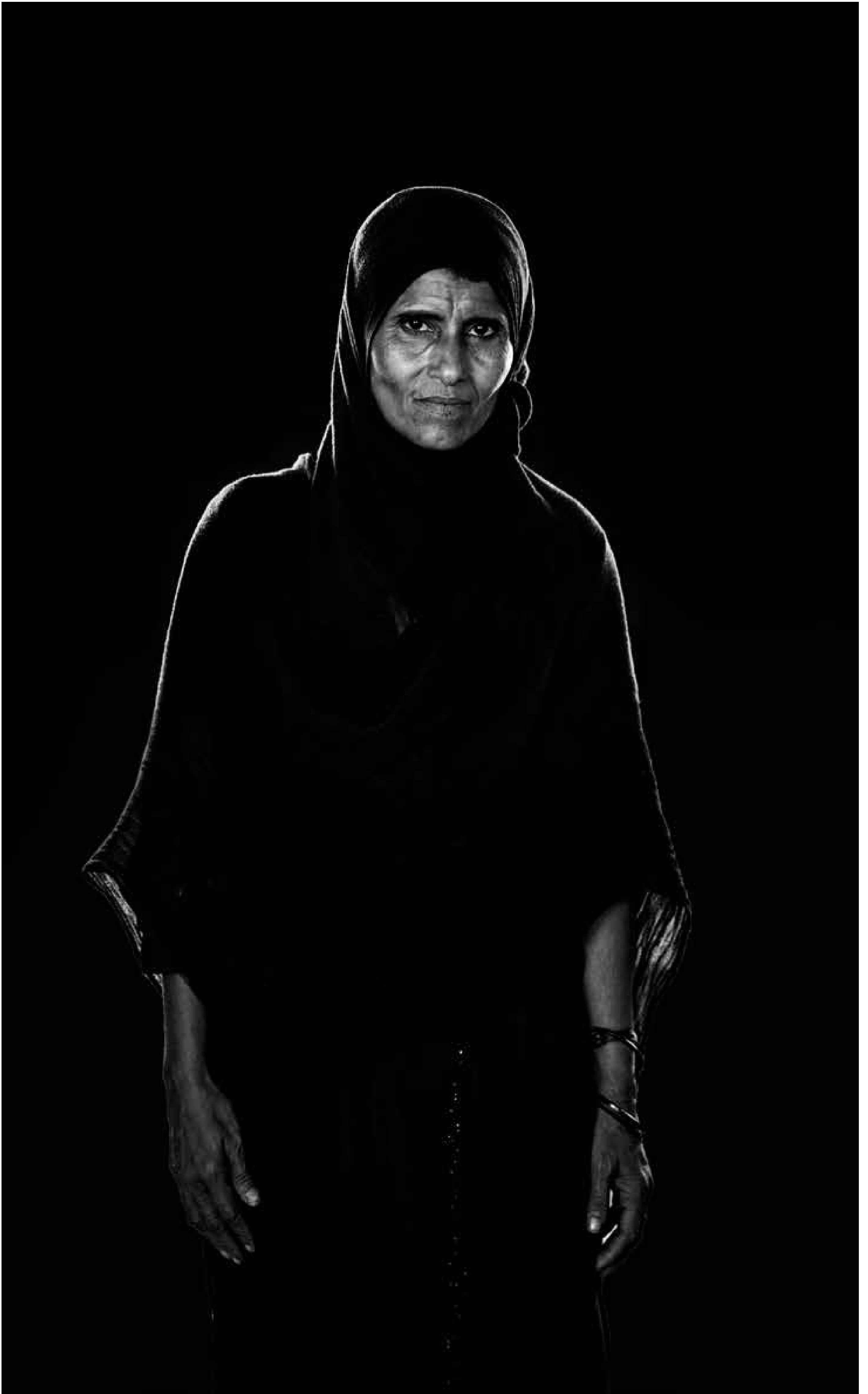
ليست من الماضي ..

IT'S NOT FROM THE PAST ..

2019 - 2018













بعض ما
حدث هناك ..

**SOME OF WHAT
HAPPENED THERE ..**



THE FIRST FLOOR

At the heart of the city of Ta'ez, almost every wall in every house is ridden with bullet holes carved there as souvenirs or written down as reminders that this is "a war field". Nevertheless, "indifference" is reflected in the first floor.

28/4/2019
4:58 PM

الطابق الأول

في قلب مدينة تعز ، لا تكاد تخلو جدران
بيت من طلقات رصاص نُقِشَ عليها تذكراً
أو دُونَ تذكيراً بأن هنا «ميدان حرب» ..
بالرغم من ذلك ..
تتجلى «اللامبالاة» في الطابق الأول.

٢٠١٩/٤/٢٨
٤:٥٨ عصراً



THE WOUNDED CRESCENT

“In wars, a target may be hit but this is definitely wrong”.

The battles that took place in one neighbourhood of the city of Tazé left nothing out including the medical center that served as a life line for the wounded victims of the war. The center became a victim itself. It was “hit” but no one came to the rescue.

29/4/2019
12:24 PM

الهلال الجريح

«في الحرب ، ربما يُصاب الهدف ، لكنه حتماً خطأ».

لم تستثنِ المعارك التي دارت في أحد أحياء مدينة تعز المركز الطبي الذي كان شريان حياة لمصابي الحرب ، فقد أصبح هو أحد ضحاياها ، «أُصيب»، ولم يجد من يُسعفه.

٢٠١٩/٤/٢٩
١٢:٢٤ ظهراً



.. TIMES OF HARDSHIP

The medical sector is one of the sectors that sustained the highest amount of damages during the battles, and children are most affected by war.

Al-Sadaqah* hospital [Arabic for Friendship] at the city of Aden cares for a number of children suffering from malnutrition and whose mothers fled the dispute areas and came here.

Despite the harsh circumstances of the war, the hospital kept providing medical care in accordance with its limited capacities and at a time where the hospital is in dire need for a friend ..

8/12/2018
9:45 AM

.. وقت الضيق

القطاع الطبي من أكثر القطاعات تضرراً من المعارك ، والأطفال هم الأكثر تأثراً بالحرب .

مستشفى الصداقة في مدينة عدن ، يرقد فيه العديد من الأطفال المصابين بسوء التغذية ، والذين نزحت بهم أمهاتهم من مناطق النزاع .

رغم ظروف الحرب القاسية ، ظلّ المستشفى يقدم الرعاية الطبية وفق إمكانياته المحدودة ، في وقت أحوج ما يكون فيه إلى صديق ..

٢٠١٨/١٢/٨
٩:٤٥ صباحاً



24 DAYS

On a bed at the first floor of the Mother and Child Hospital in Taez, lies a nine months old baby girl, "Fatima".

She suffered from severe malnutrition weighing no more than 3.2 kilograms while, at her age, she should have weighed at least 8 kilograms.

24 days following our visit, with great sadness, we received the news of her passing.

٢٤ يوم

على سرير إحدى غرف الدور الأول بمستشفى الأمومة والطفولة في مدينة تعز، رقدت الطفلة «فاطمة» ذات الشهور التسعة.

كانت تعاني من سوء التغذية الحاد، لم يكن وزنها قد تعدى ٢,٢ كيلو، وبالمقارنة مع عمرها كان يجب أن يكون ٨ كيلو على الأقل. بعد ٢٤ يوماً من الزيارة، وبحزن عميق، تلقينا نبأ وفاتها.



THE STONE HOUSE

According to OCHA estimates, more than two million children suffer from malnutrition.

“Hashed” is a child who lives in a stone house located on a mountain foot in Aden. He is “one of these children”.

He is two years old and weighs no more than six kilograms..!!

His legs are too weak to carry him.

1/5/2019
5:05 PM

البيت الحجري

وفق تقديرات «أوتشا» فإن أكثر من مليوني طفل يعانون من سوء التغذية.

الطفل «حاشد» الذي يعيش في بيت حجري على سفح أحد جبال عدن، «هو أحدهم».

يبلغ من العمر سنتين، ولم يتعد وزنه ٦ كيلو..!!

كانت قدماه أوهن من أن تحمله.

٢٠١٩/٥/١
٥:٠٥ مساءً



BRANCHES

At the far end of one camp for the displaced, “Thekra” sat in the shade of a large tree. She had been displaced along with her children from the governorate of Al-Hudaydah and she found nothing but these branches to build a shelter for them and to light a fire in order to cook for them whatever food she could find.

6/12/2018
5:00 PM

أغصان

في طرف أحد مخيمات النازحين ، وبعد أن اتخذت لها مكاناً قصياً تحت ظل إحدى الأشجار الكبيرة ، لم تجد «ذكري» بعد نزوحها مع أطفالها من مدينة الحديدة إلا الأغصان لتبني بها بيتاً يؤويهم ، وتشعل بها ناراً تطبخ لهم فيها ما تيسر من طعام.

٢٠١٨/١٢/٦
٥:٠٠ مساءً



THE ELOQUENT SILENCE

Outside a house made of tree branches and leaves in one camp at the governorate of Abyan, two little girls sat there, waiting for “the unknown”.

Despite their young age and silence, their eyes spoke a great deal ..

“Sometimes, silence is more eloquent than words”.

6/12/2018
5:00 PM

الصمت البليغ

خارج بيت مصنوع من أغصان الأشجار وأوراقها في أحد مخيمات النازحين في محافظة أبين ، جلست بنتان تنتظران «المجهول».

رغم صغر سنهما ، وصمتها ، إلا أن نظراتهما تحكي الكثير ..

«فالصمت أبلغ من الحديث أحياناً».

٢٠١٨/١٢/٦
٥:٠٠ مساءً



A BOX

Old lady "Fatima" could only carry her old iron box along when the war forced her out of her house in the governorate of Al-Hudayda and into a "shack" made of tree leaves at the camp for the displaced in the governorate of Abyan.

In that box she put all her belongings and then she closed it carefully. A single match could now put everything she owns on fire ...!!

صندوق

الجدّة «فاطمة»، لم تستطع أن تحمل معها سوى صندوقها الحديدي العتيق، بعد أن أجبرتها الحرب على النزوح من بيتها في محافظة الحُدَيْدَة والعيش في «عشة» من أوراق الأشجار في مخيم النازحين بمحافظة أبين.

وضعت فيه كلّ ما تملك، ثم أغلقتّه بإحكام، لكن عود ثقاب قد يشعل كل ما تملكه الآن ...!!



GOAL

The battles at the governorate of Al-Hudaydah pushed some civilians to flee to the governorate of Lahij, forcing them to leave everything behind and seek a single objective: "To find an area where they and their children can feel safe".

5/12/2018
8:53 AM

هدف

اشتداد المعارك في محافظة الحديدة ،
دفعت بعض المدنيين إلى النزوح إلى محافظة
لحج ، وأجبرتهم على ترك كل شيء خلفهم ،
والسعي نحو إحراز هدف واحد :
«البحث عن مساحة من الأرض يشعرون
فيها بالأمان على أرواحهم وأطفالهم».

٢٠١٨/١٢/٥
٨:٥٣ صباحاً



BETWEEN THE LINES

“Nathir” and his wife and daughter were displaced to the city of Aden when their house in Ta'ez was bombed. The sound of the bullets terrified them.

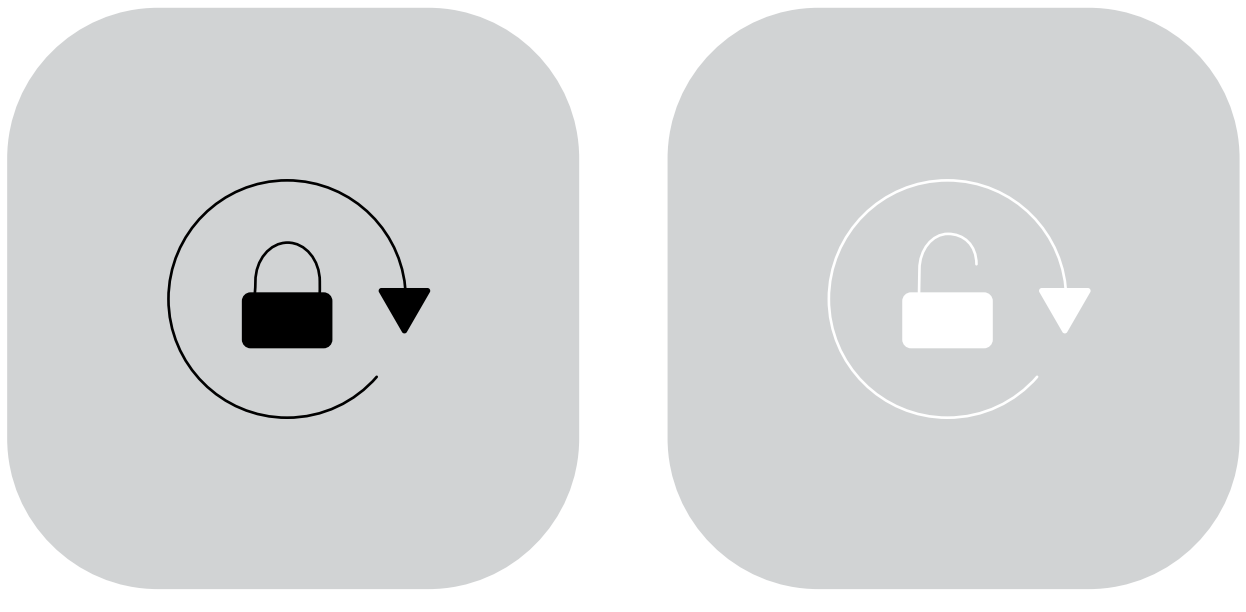
He wanted to take his family away from the fire line but he found nothing but “a small burnt room” in a drug factory destroyed by the war where the family could feel “safe” ...!!

5/12/2018
4:01 PM

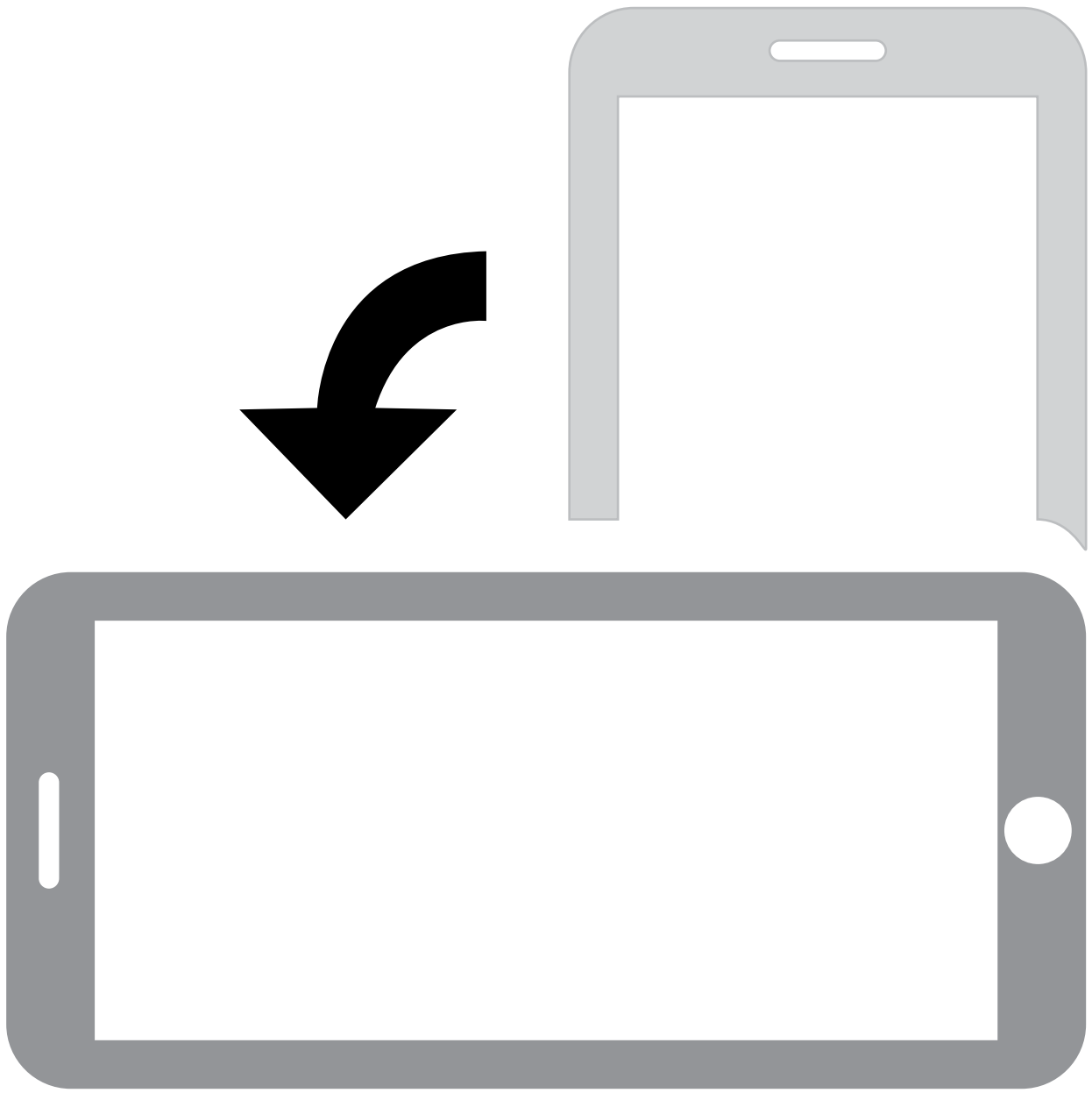
بين الخطوط

نزح «نذير» مع زوجته وابنته إلى مدينة عدن بعد أن قُصف بيتهم في مدينة تعز، كان صوت الرصاص يصيبهم بالرعب. أراد أن يذهب بهم بعيداً عن خط النار، فلم يجد أمامه سوى «غرفة صغيرة محترقة» في مصنع أدوية دمرته الحرب كي يشعروا فيها «بالأمان» ..!!

٢٠١٨/١٢/٥
٤:٠١ مساءً



.1



.2



A PHARMACY

Huge metal columns and scattered parts of some metal boards are the sole remnants of the drug factory that was ravaged by war in one area of the city of Aden.

Is the shortage of drugs one of the causes behind the fall of innocent people on a daily basis ...?

5/12/2018
3:56 PM

صيدلية

لم يبق من مصنع الأدوية الذي دمرته الحرب في إحدى نواحي مدينة عدن ، سوى أعمدة حديدية ضخمة ، وأجزاء من ألواح معدنية متناثرة .

سقوط المزيد من الأبرياء كل يوم ، هل كان نقص الدواء أحد أسبابه ...؟

٢٠١٨/١٢/٥
٣:٥٦ مساءً



SHAHAD'S TESTIMONY

The scourges of the war left no one unharmed. The nine year old "Shahad", still remembers, with a great deal of sadness, the day when her house was bombed. Even if she wanted to forget those difficult times, the bombing left its effect on her brother, "Shuaib".

5/12/2018
4:05 PM

شهادة .. شهيد

لم تستثن الحرب أحداً من ويلاتها ، فما زالت «شاهد» ذات السنوات التسع تتذكر - بأسى - ذلك اليوم الذي قُصف فيه منزلها . حتى لو أرادت أن تنسى تلك اللحظات التاريخية ، فإن القصف ترك ذكراه على أختها «شعيب».

٢٠١٨/١٢/٥
٤:٠٥ مساءً

THE WAR ON CHILDREN

In times of war, children live “days” that make them age for “years”...!!
They live in worn out tents, they miss school, they suffer from illnesses that affect their health and they find no treatment to their ailments.
This is war. It is ignited by the strong, but its fire burns the weak.

7/12/2018
1:00 PM

حرب الطفولة

في زمن الحروب ، يعيش الأطفال «أياماً» تجعلهم يتقدمون بأعمارهم «سنوات»...!!
يسكنون في خيام بالية ، يفتقدون كرسي المدرسة ، تفتك الأمراض بصحتهم ، ولا يجدون علاجاً للأمراضهم.
إنها الحرب ، يشعلها الأقراب ، فيحترق بلهيبها الضعفاء.

٢٠١٨/١٢/٧
١:٠٠ ظهراً





BULLET CARVINGS

In one room at one of Aden's modest neighbourhoods, a large number of displaced women crammed themselves with their children. The room was too small to fit them all and had no food to satisfy their hunger.

However, for the "people who were fleeing war", a safe room, even if "obscure", is better than a house "laced" by bullets.

نقوش من الرصاص

في غرفة صغيرة باحد أحياء عدن البسيطة ، اكتظت مجموعة من النساء النازحات مع أطفالهن .
لم تكن يجمعها تكفيهن ، ولم يكن بها من الطعام ما يسد جوعهن ، لكن بالنسبة «النازحين من الحرب» فإن :
غرفة آمنة ، وإن كانت «مقنعة» خير من بيت «نقززة» طلقات رصاص .

30/04/2019
10:32 AM

٢٠١٩/٠٤/٣٠
١٠:٣٢ صباحاً



ADREAM

In one alley at the city of Ta'ez, among the demolished buildings, the children found their favourite toy:

“A vehicle left behind by war”.

Having some fun might be their utmost dream, but the war has turned life around them into a “nightmare”.

حلم

في أحد أزقة مدينة تمز و بين دمار المباني ،
عثر الأطفال على لعبتهم المفضلة :
«ممت مركبة خلفتها الحرب».

ربما يكون اللعب أقصى ما يطمحون به ، غير
أن الحرب قد حولت الحياة من حولهم إلى
«كابوس».

28/04/2019
5:30 PM

٢٠١٩/٠٤/٢٨
٥:٣٠ مساءً

A HAMMER AND AN ANVIL

The city of Tazew witnessed many battles. Entire neighbourhoods were deserted by their residents because of the intense shelling and demolition. The bombs made no distinction between civilian residential areas and military barracks. Both were “caught in the line of fire”.

Civilians lost their lives. They were lying between the hammer of leaving their house and risk being hit by a bullet and the anvil of staying in the house that could be bombed at any given moment.

That was a tough decision.

مطربة وسندان

شهدت مدينة تعز الكثير من المعارك ، أحياء كاملة هجرها أهلها من شدة القصف والدمار ، لم تفرق التذائف بين سكن مدني أو تكتلة عسكرية ، فكلاهما كان في «مرمى النيران».

مديون فقدوا حياتهم ، كانوا بين مطرقة الخروج من البيت والإصابة بعبار ناري ، أو سندان البقاء فيه وقصفه في أي لحظة. كان القرار صعباً.



A CHANT

Before sunset in the city of Tazez, a mother held her two daughters' hands as they made their way home from the market amidst the rubbles of the buildings.

Looking at the effects of destruction is now like looking at "archaeological sites.." and the sound of bullets being shot has come to sound like "an evening chant.."

28/04/2019
6:22 PM

أنشودة

قبل الغروب في مدينة تازة ، أمسكت الأم بيدي طفلتيها بعد عودتهم من السوق الشعبي إلى منزلهم وسط ركام المباني ،
أمسكت مشاهدة أثر الدمار كما لو أنها «معالم أثرية» ..

وسماع صدى طلقات الرصاص كما لو كانت «أنشودة المساء» ..

٢٠١٩/٠٤/٢٨
٦:٢٢ مساءً



A PRISON

“Mariam”, who doesn't know her age, is living in a room built with cement. Now that she fled from the directorate of Al-Jarrah, this has become “her house”. She says: Although the camp is safe, leaving my home has made me feel like I'm “in prison”.

5/01/2019
11:32 PM

سجن

في محافظة أربيل ، اتخذت «مريم» التي لا تعرف عمرها من غرفة نبيت بطابق إسمنتي «سكناً لها» بعد نزوحها من مديرية «الكرج» ، وهي كما تقول :
الخير وان كان آمناً ، إلا أن نزوحني من بيتي ، أشعرني بأنني في «سجن».

٢٠١٩/٠١/٥
١١:٣٢ ظهراً





THE HAPPY YEMEN

One day, the story will be over.
The war will stop and the battles
will cease.
Maybe the good is weak while the
war wages on but it will certainly
prevail.
Then, the fathers will push their
children towards a safer future and
a happier Yemen.

اليمن السعيد

يوماً ما ، ستنتهي الحكاية ...
ستتوقف الحرب ، وتصل المعارك إلى
منتهاها .
ربما يكون الخير ضعيفاً ورحاها تدور ،
لكنه حتماً سينتصر .
حينها ، سيدفع الآباء أولادهم نحو مستقبل
أكثر أماناً .
ويعتبر أكثر سعادة .

28/04/2019
5:40 PM

٢٠١٩/٠٤/٢٨
٥:٤٠ مساءً

ظننت أن رحلتني ستنتهي عند عودتي،
لكنني أدركت أنه بدأت عند عودت ..!!

رجعت محملاً برسالة، أن ..

«أوقفوا الحرب...»

I THOUGHT MY JOURNEY WOULD END UPON MY RETURN,
BUT I REALIZED IT HAD STARTED THEN ...!!

I CAME BACK CARRYING THEIR HUMAN MESSAGES ..

“STOP THE WAR ..”

مصور وثائقي

عبد الوهاب سعيد الأصباحي

Documentary photographer

ABDULWAHAB ALASBAHI

asbahinet@gmail.com

instagram : @asbahi

www.asbahi.net